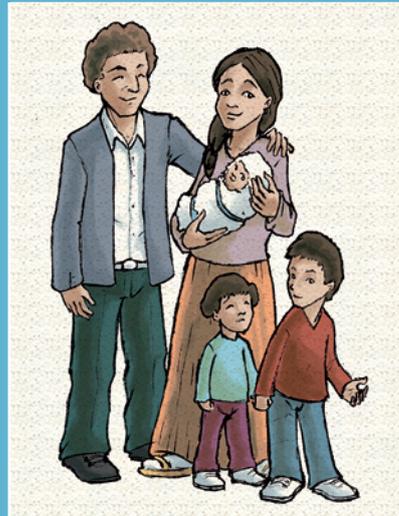


Salute Senza Esclusione

LA STORIA DI MARIA E IOAN POVESTEA MARIEI SI A LUI IOAN



*Ministero del Lavoro, della Salute
e delle Politiche Sociali*



Acum sase ani, Maria si loan s-au casatorit.
Sei anni fa Maria e Ioan si sono sposati.



La nunta era muzica, dansuri si mare veselie.
C'era musica, danze e molta allegria.

Cum de altfel multa lume si mincare din belsug: sarmale, piftelute, gratare, mititei, prajituri.
Al matrimonio c'era molta gente e molto cibo: sarmale, piftelute, gratare, mititei, prajituri.

Dar si multe fructe si zarzavaturi de sezon care costa putin si fac bine sanatatii.
Ma anche frutta e verdura di stagione che costa meno e fa bene alla salute.



Era si multa bautura: tuica, vodca, rom, vin, bere dar nici unul nu a baut peste masura.
C'era molto da bere: tuica, vodca, rom, vino, birra, ma nessuno ha bevuto molto.



Toata lumea stie ca prea mult alcool dauneaza la stomac,
ficat, inima si poate sa ridice tensiunea.

*Tutti sanno che troppo alcol può far male allo stomaco,
al fegato, al cuore e può far salire la pressione.*

VINUL, TUICA CUI
II PLACE,
N-ARE HAINA
SA SE IMBRACE



Parinti lui loan s-au
lasat de fumat de
curand si se luau
de cine avea tigari:

*I genitori di loan
avevano appena
smesso di fumare
e prendevano in giro
chi ancora aveva
le sigarette:*



“Iar fumezi ?
Nu stii ca daca
fumezi multe tigari
pe zi dauneaza
la inima, la plamani
si pot provoca
boli grave?”

*“ma ancora fumi?
Non sai che tante
sigarette fanno male
al cuore e ai polmoni
e possono farti
ammalare
gravemente?”*

Distractia era in toi, numai ca deodata lui bunica Gheorghina i-a venit o durere de cap asa de tare ca voia sa ia cel putin trei pastile pentru a-si calma durerea.

La festa è andata molto bene ma la nonna Gheorghina aveva un forte mal di testa e voleva prendere almeno 3 pasticche per levare il dolore.



Ioan insa a sfatuit-o sa ia numai una si sa mearga imediat la doctor pentru un control si sa-i ia tensiunea.

Ma Ioan le ha consigliato di prenderne solo una e di andare subito dal dottore per un controllo e per misurare la pressione.

Imediat dupa casatorie, Maria si Ioan s-au hotarat sa aiba primul copil si s-au dus la dispensar(consultorio). Toate controalele medicale sunt gratis!

Subito dopo il matrimonio Maria e Ioan hanno deciso di avere il primo bambino e sono andati al consultorio. Tutti i controlli sono gratis!



Acestea au fost importante pentru a ajunge in buna sanatate la momentul nasterii, atat Maria cat si bebelusul ei pe care l-au numit Mihai.

E sono stati importanti per arrivare in buona salute al momento del parto, sia per Maria che per il suo bebè che hanno chiamato Mihai.

Dupa trei luni, Maria l-a dus pe Mihai la dispensarul (consultorio) pediatric pentru a face primele vaccinuri pentru ca stie ca acestea protejeaza copiii de multe boli.

A tre mesi Maria ha portato Mihai al consultorio pediatrico per le prime vaccinazioni perché sa che evitano tante malattie ai bambini.



Doctorul a scris tot in libretul sanitar a lui Mihai pe care Maria va trebui sa-l poarte cu ea de cate ori se va intoarce cu Mihai la consultoriu.

Il dottore ha scritto tutto sul libretto che Maria dovrà portare ogni volta che tornerà.

Dupa nasterea lui Mihai, Maria si loan au asteptat un pic inainte de a face al doilea copil, pentru ca Maria voia sa invete limba italiana si loan sa-si gaseasca un loc de munca bun.

Dopo la nascita di Mihai, Maria e loan hanno aspettato un po' per pensare al secondo figlio, perché Maria voleva imparare l'italiano e loan trovare un buon lavoro.



La dispensar (consultorio) i-au sfatuit ce era de facut pentru a putea astepta sa aiba alti copii fara sa-si puna in pericol propria sanatate.

Al consultorio gli hanno consigliato cosa fare per aspettare ad avere altri bambini senza mettere in pericolo la propria salute.

Azi Mihai are sase ani, are o surioara si un fratior. Maria si Ioan l-au inscrist la scoala elementara. Oggi Mihai ha sei anni, ha una sorellina e un fratellino. Maria e Ioan l'hanno iscritto alle scuole elementari.



In prima zi de scoala, Mihai s-a trezit devreme, s-a spalat si s-a imbracat cu hainutele cele noi pe care i le-a daruit bunica si a plecat la scoala foarte emotionat si cu o mare dorinta de a invata lucruri noi.

Il primo giorno di scuola, si è svegliato presto, si è lavato e si messo i vestiti nuovi regalati dalla nonna ed è andato verso la scuola molto emozionato con tanta voglia di imparare.

Salute senza esclusione LA STORIA DI MARIA E IOAN

nell'ambito del progetto

"Accesso dei servizi sanitari ed educazione alla salute delle popolazioni Rom: sperimentazione di un modello di intervento attraverso la realizzazione e distribuzione di uno specifico opuscolo"

Promosso da: Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali

Realizzato da: Area Sanitaria Caritas Diocesana di Roma

Gruppo di lavoro: S. Geraci, F. Motta, A. Ricordy, A. Bassetti, G. D'Agostino, C. Francini, M. Gostinelli, G. Ioppolo, A. Maggio, M. Manca, M. Nembrini, P. Olivani, D. Panizzut, S. Petrolini, R. Poli, P. Sarti, G. Scali, L. Vassallo.

Opuscolo ideato e coordinato da: Andrea Bassetti, Cecilia Francini e Maria Cristina Manca

Con la collaborazione di: Nicola Comodo e Laura Rasero del Dipartimento di Sanità Pubblica dell'Università degli Studi di Firenze; Florintina Blaga, Catalina Diaconescu, Olga Camelia Florea, Demir Mustafa, Corina Gabriela Vornicu, mediatrici e mediatori linguistico-culturali che operano sul territorio fiorentino; e con il contributo di alcune famiglie rom rumene

Si ringrazia per le traduzioni: Florintina Blaga, Catalina Diaconescu, Corina Gabriela Vornicu

Disegni: Andrea Fantechi

Impaginazione e stampa: Inprinting srl - Roma - Marzo 2009

Per informazioni, suggerimenti, adesioni:
area.sanitaria@caritasroma.it





Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali

Salute Senza Esclusione

SCEGLI LA SALUTE



FUORI CASA

TIENI PULITO DOVE VIVI



FAI ATTENZIONE ALL'ACQUA FERMA



EVITA I PIDOCCHI



NON BRUCIARE I RIFIUTI



DENTRO CASA

LAVA LE MANI A TE E AI TUOI BAMBINI



LAVA LA FRUTTA E LA VERDURA



LAVA I DENTI 3 VOLTE AL GIORNO



TIENI PULITA LA CASA



NON UTILIZZARE IN COMUNE RASOI, FORBICI E PINZETTE



FAI ATTENZIONE A PRESE ELETTRICHE, STUFE E FORNELLI ACCESI



PROTEGGI IL TUO BAMBINO

PRENDI L'ACIDO FOLICO



FALLO VIAGGIARE SICURO



ALLATTALO AL SENO



VACCINALO



FALLO DORMIRE A PANCIA IN SU



RACCONTAGLI STORIE



NON FUMARE DAVANTI AL TUO BAMBINO



PER MANTENERE LA PRESSIONE NORMALE

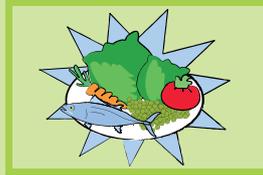
OCCHIO ALLA BILANCIA



MANGIA CON POCO SALE



FAI ATTENZIONE A QUELLO CHE MANGI



FAI ATTENZIONE A CAFFÈ E ALCOLICI



FAI ATTIVITÀ FISICA



NON FUMARE



Progetto "Accesso dei servizi sanitari ed educazione alla salute delle popolazioni Rom: sperimentazione di un modello di intervento attraverso la realizzazione e distribuzione di uno specifico opuscolo"

